

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความยินดีไปยังสมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ แห่งสหราชอาณาจักร ในโอกาสทรงครอง สิริราชสมบัติครบ ๗๐ ปี ในวันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕ ดังนี้

Your Majesty,

On this historic and joyful occasion of Your Majesty's Platinum Jubilee, Queen Suthida and I have the great privilege to offer, on behalf of the people of Thailand, our warmest congratulations and very best wishes for Your Majesty's health and happiness.

Brightly as thousands of Jubilee beacons together shine, Your Majesty's unprecedented reign appears before the world as the epitome of constitutional monarchy. Your unfailing dedication to duty and service inspires the faith and confidence of your countrymen, giving strength to national unity and resilience. In world affairs, the global appeal that the United Kingdom enjoys as a great nation clearly owes much to the prestige of your beneficent reign.

The bond of affection between our two countries, as Your Majesty had once kindly noted, is deep and lasting. This was true also of the cordiality and mutual esteem between Your Majesty and my august father, His late Majesty King Bhumibol Adulyadej. The two State Visits to Thailand in 1972 and 1996 made by Your Majesty and His Royal Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh, were truly unique and so remain firmly etched in the hearts of the Thai people. And, of course, nor shall I forget the audience Your Majesty so graciously granted to me, then representing my father, at Windsor Castle for the Diamond Jubilee celebration.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฝ่าพระบาท

ในโอกาสการเฉลิมฉลองวาระอันเป็นประวัติศาสตร์ ที่ฝ่าพระบาททรงครองสิริราชสมบัติครบ ๗๐ ปี หม่อมฉันและพระราชินี ในนามของประชาชนชาวไทย รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่จะถวายพระพรชัยมงคลพร้อมทั้งความปรารถนาดี เพื่อฝ่าพระบาททรงพระเกษมสำราญและมีพระพลานามัยแข็งแรงสมบูรณ์

ตั้งแสงประทีปทั้งมวลที่สว่างโชติช่วงในวาระแห่งการเฉลิมฉลองการครองสิริราชสมบัติรัชสมัยอันรุ่งเรืองแห่งฝ่าพระบาทเป็นที่ประจักษ์ชัดต่อนานาประเทศ ในฐานะต้นแบบที่สำคัญของการปกครองในระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นพระประมุข การอุทิศพระองค์ในการปฏิบัติพระราชกรณียกิจโดยมิทรงเห็นแก่ความเหน็ดเหนื่อย ก่อให้เกิดศรัทธาและความเชื่อมั่นในพสกนิกรของพระองค์ นำไปสู่ความสามัคคีและความเข้มแข็งมั่นคงของชาติ ส่วนในกิจการระหว่างประเทศ นานาชาติต่างให้การยอมรับนับถือสหราชอาณาจักรในฐานะที่เป็นมหาประเทศหนึ่งภายใต้รัชสมัยอันเปี่ยมด้วยพระบารมีของฝ่าพระบาท

ฝ่าพระบาทได้มีพระราชดำรัสไว้ว่า ความผูกพันอันลึกซึ้งระหว่างประเทศของเราทั้งสองนั้น เป็นสิ่งที่แน่นแฟ้นและยั่งยืน ดังเช่นน้ำพระทัยไมตรีและความศรัทธาต่อกันระหว่างฝ่าพระบาทและพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดาของหม่อมฉัน การเสด็จพระราชดำเนินมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการของฝ่าพระบาท และเจ้าชายฟิลิป ดยุกแห่งเอดินบะระ เมื่อปีพุทธศักราช ๒๕๑๕ และ ๒๕๓๙ นั้น เป็นสิ่งล้ำค่าที่สถิตอยู่ในหัวใจของประชาชนชาวไทยอย่างไม่เสื่อมคลาย และหม่อมฉันเองก็ยังมีอาลัยมพระกรุณาที่ฝ่าพระบาทพระราชทานพระราชวโรกาสให้หม่อมฉัน ในฐานะผู้แทนพระองค์ของพระราชบิดา เข้าเฝ้า ณ พระราชวังวินด์เซอร์ ในโอกาสเฉลิมฉลองการครองสิริราชสมบัติครบ ๖๐ ปี.

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว